

建築家アドルフ・ロース全論考

—初出掲載媒体の調査とリスト化に関する報告—

西洋近代建築 アドルフ・ロース ウィーン
19世紀末正会員 〇石井宏樹 1*
正会員 本橋仁 2**
正会員 中谷礼仁 3***

研究目的

建築家アドルフ・ロース(以下、ロース)¹は、ウィーンに残した多くの建築作品とともに、「装飾と犯罪」に代表される多くの論考を発表した。それらはロースが生前自ら編集・発行した2冊や、世界各国で翻訳された著作集によって知られている。論考の多くは新聞・雑誌等の記事として掲載されたものである。その点からこれらの論考は非常に時事性の高い記事だといえる。そのため、これら論考の正確な理解には、掲載媒体に立ち戻った執筆背景の分析が必要である。

早稲田大学中谷礼仁研究室では、2009年よりロースの原著からの翻訳活動を開始しているが、上記の問題意識より、それらの初出論考の解明を平行して行ってきた。それら研究の成果は、本橋仁他4名「Adolf Loos.Ins Leere Gesprochen.研究-その1:新聞記事を利用した皇帝即位50周年記念展示会の復元」²として報告を行っている。

本報告は現在確認され得る全てのロースの論考のリストを、その初出媒体の情報とともに報告し、ロース研究の基盤を提供するものである。

ロース著作集の紹介

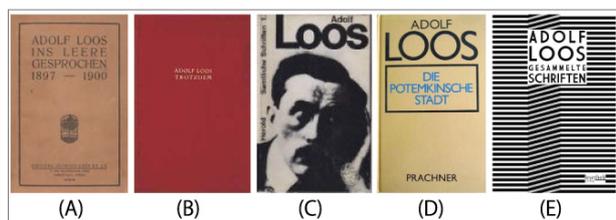


図 ロース著作集一覧

ロースの論考を所収した著作集の代表的なものは、現在までに以下の5冊が挙げられる。これらはいずれもオーストリアの出版社によって刊行されたものである。³

生前にロース自身の編集により刊行(2冊)

(A) *Ins Leer Gesprochen 1897-1900*. Georges Crès et Cie, 1921
1848年に開催された皇帝フランツ・ヨーゼフ即位50周年記念展覧会に関する論考を中心に、「女たちのモード」「被覆の原理」など29編が収録されている。

(B) *Trotzdem 1900-1930*. Brenner, 1931

代表的論考「装飾と犯罪」をはじめとして、「私の建築学校」「郷土芸術」など31編が収録されている。

死後に編集され刊行(3冊)

(C) *Sämtliche Schriften I*. Herold, 1962

ロース全集として出版され、(A)(B)掲載の全論考が掲載されている。しかし一部論考の掲載順が異なるほか、論考「オスカー・ココシュカ」が追加されている。

(D) *Die Potemin'sche Stadt*. Brenner, 1983

(A)(B)に掲載されなかった論考51編を収集した補遺集。

(E) *Gesammelte Schriften*. Lesethek, 2010

(A)~(D)に掲載された全論考に加え、新出の論考、インタビュー等計151編4が掲載された全集。

リストの概要

現在発見されているロースの全論考の初出媒体の確認を行った。それらを年代順にソートした。ロースが当時執筆をおこなった雑誌等は、オーストリア国立図書館の公開しているウェブアーカイブ⁵により、その多くを確認できる。また、海外図書館からの協力も得ながら、論考の確認を進めた。

以上より、全論考のリスト化を行った。リストには論考の原題、初出媒体とその掲載年月日、収録されている著作集を記した。

作業過程における判明事項

・初出年月日の不一致

既刊行書籍同士の、初出年月日が異なる事例が散見される。これらの情報を整理したところ、(B)に記載されている年号の中には、(C)(E)に記載されてる初出情報と一致しないもの⁶が含まれることなどが判明した。これらについては可能な限り初出媒体紙面より直接の確認を行った。ただし初出媒体やその発行年月日が特定できなかった一部論考については、初出情報を複数記載してある。

・未所収論考の発見

リスト化の過程で、これまでの書籍には収められていない論考“Tristan in Wien”(ウィーンのトリスタン) Der Strum, 1910.09.01が発見された。⁷

結論

以上より、1編の新発見論考を含む、アドルフ・ロース論考153編をリスト化し、その初出情報を整理することができた。

表 ロース論考リスト

執筆年	月日/初出	原題	邦題	収録本	執筆年	月日/初出	原題	邦題	収録本	執筆年	月日/初出	原題	邦題	収録本					
1897	03.27	Schulenausstellung der Kunstgewerbeschule (Unsere Kunstgewerbeschule)	工芸美術学校の学校展覧会 (我々の工芸美術学校)	A.C.E.	1908	-	Kulturentartung	文化の墮落	B.C.E.	1923	-	Nacktheit	ヌード	E					
	04.26	Die Zeit	-	-		-	-	Ornament und Verbrechen	装飾と犯罪		B.C.E.	01.25	Zeitschrift des Oester. Ingenieur- und Architekten-Vereins	The Chicago Tribune Column	シカゴ・トリビューン本社ビルの内柱建築	D.E.			
	11.26	Die Zeit	Eine Konkurrenz der Stadt Wien	ウィーン市のコンペ		D.E.	09.01	Motiv	Die Überflüssigen		無駄 (ドイツ工作連盟)	B.C.E.	13.20	Die neue Wirtschaft	Das Grand-Hotel Babylon	グランドホテル・バビロン	D.E.		
	11.27	Die Zeit	Das Oesterreichische Museum	オーストリア博物館		D.E.	18.18	Motiv	Lob der Gegenwart		現代賛美	D.E.	05	Archiv	Arnold Schönberg und seine Zeitgenossen	アルノルト・シェーンベルクと同時代人	B.C.E.		
	12.16	Die Zeit	Weltausstellung im Oesterreichischen Museum	オーストリア博物館のクリスマス展示会		A.C.E.	1909	-	-		-	-	1925	02.06	Oesterreichische Bau- und Werkkunst	Der Bildhauer Franz Zelezny	彫刻家フランツ・ツェレツニー	E	
	1898	-	(* 1)	-		-	1910	-	-		-	-	02.06	Tagesschau	Moderne Siedlung	近代の集合住宅 (質疑応答)	B.E.		
		04.02	Der Architekt	Die Alte Und Die Neue Richtung In Der Baukunst		建築における新・旧の動向	D.E.	02.22	-		-	-	-	05.06	Der Sturm	George Grosse über sich selbst	ジョージ・グロスについて	E	
		04.02	Die Wage	Myrtach-Ausstellung		ミルパハの展示会	D.E.	04.08	Die Fackel		Auftrag an die Wiener	ウィーン人に告ぐ	B.C.E.	05.06	Der Sturm	"Ornament ist ein Verbrechen"	「装飾は犯罪である」	E	
		04.02	Die Wage	Das Placat der Kaiser-Jubiläums-Ausstellung		皇帝即位記念展覧会の旗まわり	D.E.	09.01	Der Sturm		Tristan in Wien	ウィーンのトリスタン	(* 4)	11.27	Die literarische Welt	"Die Eisenbahn hat die Menschen auseinandergebracht..."	「鉄道が人々を引き離した…」	E	
		04.09	Die Zeit	Der Fall Scala		スカラを巡る現代事情	D.E.	09.30	Kulturblat		Wiener Architekturlagen	ウィーンにおける建築問題	B.E.	02.21	Neues Wiener Journal	Ohne vergoldeten Wagen	金メッキされていない車	E	
		05.08	Neue Feile Presse	Die Ausstellungstadt		展示都市	D.E.	10.01	Neue Feile Presse		Das Haus gegenüber der Hofburg	ミヒャエル広場にある私の建物のファサードに物言いがついた件	D.E.	1926	05.05	Neues Wiener Journal	Ich - über bessere Oesterreicher	優れたオーストリア人のわたし	E
		05.08	Neue Feile Presse	Der Stabehof und Seine Nachbarschaft		シルバークホフとその周辺	A.C.E.	10.01	Neue Feile Presse		Das Haus gegenüber der Hofburg	ミヒャエル広場にある私の建物のファサードに物言いがついた件	D.E.	05.05	Wiener Allgemeine Zeitung	Der Überfall auf das Wiener Kunstgewerbe	ウィーンの工芸美術に対する攻撃	E	
05.22		Neue Feile Presse	Die Herrenmode	紳士のモード	A.C.E.	10.02	Neue Feile Presse	Die Villa Maullin	私の設計による最初の建物	B.E.	09.17	Wiener Allgemeine Zeitung	Adolf Loos ist Gegen den Wiederaufbau des Justizpalastes	アドルフ・ロースはジャスティス宮殿の再建に反対である	D.E.				
05.29		Neue Feile Presse	Der Neue Stil Und Die Bronze-INDUSTRIE	新様式とブロンズ産業	A.C.E.	12.11	Der Sturm	Der Vortrag des Architekten Loos	建築家ロースの講義	E	1928	04.16	Neue Feile Presse	Kurze Haare	短い髪	B.C.E.			
05.29		Neue Feile Presse	Interieurs	インテリア	A.C.E.	12.11	Der Sturm	Das Mysterium der Akustik	音響効果の不思議	B.C.E.	10.09	Neue Feile Presse	Adolf Loos und seine Einstellung zu Künsten und Kindern	芸術家と子供に対するアドルフ・ロースの態度	E				
05.30		Neue Feile Presse	Die Interieurs In Der Ronda	ロンダ会場内のインテリア	A.C.E.	12.12	Der Sturm	Über Architektur	建築について	B.E.	1929	03.21	Frankfurter Zeitung	Josef Veitch	ヨーゼフ・ヴァイトヒッチ	B.C.E.			
06.11		Neue Feile Presse	Die Stilmöbel	椅子	A.C.E.	12.22	Der Sturm	Brief von Adolf Loos an Richard Schickel	リヒャルト・シュワルツカルの手紙	E	04.29	Frankfurter Zeitung	Und noch einmal zum Thema: "Der Stuhl"	そして「椅子」について再び	E				
06.26	Neue Feile Presse	Glas und Ton	ガラスと陶土	A.C.E.	12.22	Der Sturm	Brief von Adolf Loos an Richard Schickel	リヒャルト・シュワルツカルの手紙	E	08.25	Frankfurter Zeitung	Möbel und Menschen	家具と人間	B.C.E.					
07.07	Der Saturn	Die Polentkin'sche Stadt	ポツォムキョム都市	D.E.	1911	10.10	Neues Wiener Journal	Vom Stehen, Gehen, Sitzen, Schlafen, Essen und Trinken	立つこと、歩くこと、寝ること、食べること、飲むことから (講義)	E	1930	03.20	Die Rundschau	Der Große Gott Loos	偉大な神ロース	E			
07.07	Der Saturn	Unseren Jungen Architekten	我々の若き建築家たち	D.E.	10.12	Motiv	Heimatkunst	郷土芸術	B.C.E.	10	Der Querschnitt	Kontroverse im "Querschnitt" (Kontroverse mit Josef Hoffmann)	論争	E					
07.27	Neue Feile Presse	Das Luxusfuhr Werk	豪華な馬車	A.C.E.	10.12	Neue Feile Presse	Heimatkunst	郷土芸術	B.C.E.	10.10	Der Querschnitt	Vorwort zur Erstausgabe	初版への序文	B.E.					
07.27	Neue Feile Presse	Die Plumber	配管工	A.C.E.	1913	08.16	Der Brenner	Rundfrage über Karl Kraus	カルル・クラウス	B.C.E.	1931	-	-	-	-				
07.27	Neue Feile Presse	Die Herrenhüte	紳士の帽子	A.C.E.	09.01	Der Brenner	Regeln für den, der in den Bergen baut	山村で家を建てるためのルール	B.C.E.	-	-	-	-	-					
07.29	Neue Feile Presse	Aus der Wagner-Schule	ヴァグナー・ジュレから	D.E.	09.01	Der Brenner	Regeln für den, der in den Bergen baut	山村で家を建てるためのルール	B.C.E.	-	-	-	-	-					
08.02	Neue Feile Presse	Die Fussbekleidung	靴	A.C.E.	09.01	Der Brenner	Meine Bauschule	私の建築学校	B.C.E.	-	-	-	-	-					
08.14	Neue Feile Presse	Die Schuhmacher	靴職人	A.C.E.	1914	09.01	Der Brenner	Anmerkung in "Der Brenner"	「Der Brenner」のノート	E	-	-	-	-					
08.21	Neue Feile Presse	Damenmode	女性のモード	A.C.E.	1917	-	-	-	-	1917	-	-	-	-					
08.28	Neue Feile Presse	Die Baumaterialien	建築材料	A.C.E.	03.09	Der Brenner	Hands off!	口出しするな!	B.C.E.	1918	-	-	-	-					
09.04	Neue Feile Presse	Das Prinzip der Bekleidung	被覆の原理	A.C.E.	03.09	Der Brenner	Brief von Adolf Loos an Erich und Anne Mandl	エリック、アンナ、マンドルへの手紙	E	03.09	Der Brenner	Hands off!	口出しするな!	B.C.E.					
09.25	Neue Feile Presse	Wäsche	下着	A.C.E.	04.19	Neues 8 Uhr Blatt	Die Frühjahrsausstellung des Künstlerhauses	春開展の春期展覧会	D.E.	04.19	Neues 8 Uhr Blatt	Die Frühjahrsausstellung des Künstlerhauses	春開展の春期展覧会	D.E.					
10.02	Die Wage	Kunstgewerbliche Rundschau I	工芸の展望I	A.C.E.	04.23	Neues 8 Uhr Blatt	Sezession	分離派	D.E.	04.23	Neues 8 Uhr Blatt	Sezession	分離派	D.E.					
10.02	Neue Feile Presse	Möbel	家具	A.C.E.	05.02	Neues 8 Uhr Blatt	Erführung des technischen Museums	産業技術博物館のオープン	D.E.	05.02	Neues 8 Uhr Blatt	Erführung des technischen Museums	産業技術博物館のオープン	D.E.					
10.03	Neue Feile Presse	Die Möbel Aus Dem Jahre 1898	1898年の家具	A.C.E.	05.10	Neues 8 Uhr Blatt	Bewegung	ムーブメント	D.E.	05.10	Neues 8 Uhr Blatt	Bewegung	ムーブメント	D.E.					
10.22	Neue Feile Presse	Buchdrucker	印刷工	A.C.E.	10.12	Neues 8 Uhr Blatt	Stadt und Land	都市と田園	D.E.	10.12	Neues 8 Uhr Blatt	Stadt und Land	都市と田園	D.E.					
11.03	Neue Feile Presse	Die Frau und das Haus	女性と家	D.E.	12.11, 13	Neues 8 Uhr Blatt	Möbel für Neuernähte	新婚夫婦のための家具	D.E.	12.11, 13	Neues 8 Uhr Blatt	Möbel für Neuernähte	新婚夫婦のための家具	D.E.					
11.26	Die Wage	Das Scala-theater In Wien	ウィーン市の「スカラ座」	A.C.E.	1919	09.01	Der Morgen	Abschied von Peter Altenberg	ペーター・アルテンベルクとの別れ	B.C.E.	09.01	Der Morgen	Abschied von Peter Altenberg	ペーター・アルテンベルクとの別れ	B.C.E.				
11.33	Neue Feile Presse	Die Winterausstellung Im Oesterreichischen Museum	オーストリア博物館の冬期展示会	A.C.E.	09.29	Neues 8 Uhr Blatt	Nationalökonomie	国家経済	D.E.	09.29	Neues 8 Uhr Blatt	Nationalökonomie	国家経済	D.E.					
11.38	Neue Feile Presse	Kunstgewerbliche Rundschau II	工芸の展望II	A.C.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Richtlinien Für Ein Kunstanst	芸術局のためのガイドライン	D.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Richtlinien Für Ein Kunstanst	芸術局のためのガイドライン	D.E.					
12.07	Neue Feile Presse	Wanderungen Im Oesterreichischen Museum	オーストリア美術館の館内巡覧	A.C.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Konfiskation der Schlösser	宮殿の押収	D.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Konfiskation der Schlösser	宮殿の押収	D.E.					
12.11	Neue Feile Presse	Wanderungen Durch die Winterausstellung des Oesterreichischen Museums	オーストリア博物館の冬期展示会を巡る	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.					
12.11	Neue Feile Presse	Die Englischen Schulen Im Oesterreichischen Museum	オーストリア博物館におけるイギリス校	A.C.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.					
12.20	Neue Feile Presse	Englische Kunst Auf der Schubbrnk	学校机の上のイギリス作品	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.					
12.28	Die Zeit	Ein Eplog zur Winterausstellung	冬期展覧会のエピローグ	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.					
1900	-	Manuskript	Die Erenziation des Judentums	ユダヤ人の解放	E	1919	09.01	Der Morgen	Abschied von Peter Altenberg	B.C.E.	1920	-	-	-	-				
	01.20	Neues Wiener Tagblatt	Mein Auftreten Mit Der Melba	メルバとともに舞台デビュー	A.C.E.	09.29	Neues 8 Uhr Blatt	Nationalökonomie	国家経済	D.E.	09.29	Neues 8 Uhr Blatt	Nationalökonomie	国家経済	D.E.				
	04.26	Neues Wiener Tagblatt	Von Erenem Armen, Reichen Manne	金持ちから貧乏に、不幸になった男の話	A.C.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Konfiskation der Schlösser	宮殿の押収	D.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Konfiskation der Schlösser	宮殿の押収	D.E.				
	1903	-	-	Aus meinem Leben	我が人生の断片より	B.C.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.			
		05.10	-	Das Andere Nr.1 (* 1)	他なるもの 1	B.C.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.			
		05.15	-	Das Andere Nr.2 (* 3)	他なるもの 2	B.C.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.			
	1904	-	-	an Blatt zur Erziehung böhmischer Kultur in Österreich	-	E	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.			
		07.30	Die Zukunft	Das Leben * 6	人生	E	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.			
		08.18	Die Zukunft	Keramika	陶器	B.C.E.	1920	09.01	Der Morgen	Abschied von Peter Altenberg	B.C.E.	09.01	Der Morgen	Abschied von Peter Altenberg	ペーター・アルテンベルクとの別れ	B.C.E.			
	1905	-	-	Kunstförderung	芸術振興について	D.E.	09.01	Der Morgen	Abschied von Peter Altenberg	ペーター・アルテンベルクとの別れ	B.C.E.	09.01	Der Morgen	Abschied von Peter Altenberg	ペーター・アルテンベルクとの別れ	B.C.E.			
		-	-	Canara	カラー	D.E.	09.29	Neues 8 Uhr Blatt	Nationalökonomie	国家経済	D.E.	09.29	Neues 8 Uhr Blatt	Nationalökonomie	国家経済	D.E.			
	1906	-	-	Die Faustkult des Frauenclubs	婦人クラブの安楽イス	D.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Konfiskation der Schlösser	宮殿の押収	D.E.	10.23	Neues 8 Uhr Blatt	Konfiskation der Schlösser	宮殿の押収	D.E.			
04.07		Freundeblatt	Die Entdeckung Wiens	ウィーンの発見 (ウィーンにおける最も素晴らしい内部空間-最も美しい美歩道)	E	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.				
1907	-	-	Wohnungsmoden	Wohnungswandlungen * 9	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.				
	12.08	Frankfurter Zeitung	Wohnungsmoden	Wohnungswandlungen * 9	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.	10.24	Neues 8 Uhr Blatt	Die Englische Uniform	イギリスのユニフォーム	D.E.				

青色の項目: *Ins Leer Gesprochen 1897-1900* 収録論考
 赤色の項目中: *Trotzdem 1900-1930* 収録論考
 (* 1) 月日/初出の項目中の一、月日/初出が不明なもの。以後のものも同義
 (* 2) *Das Andere Nr.1* (1903.10.10) 収録論考
 「(はじめに) / 国家の福祉事業 / 商品 / 印刷書体 / 読書 / 見ることと聞くこと / 習慣 (エチケットの問題・服装・住まい) / われらのコンペティション」
 (* 3) *Das Andere Nr.2* (1903.10.15) 収録論考
 「(はじめに) / 国家の福祉事業 / 商品 / 印刷書体 / 読書 / 見ることと聞くこと / 読者投稿 (一般・形態・服装・住まい) / われらの家具職人コンペティション」
 (* 4)、(* 5) 2 つの初出資料が発見されたが、現在の研究ではどちらが初出か不明 (* 6) 新規発見論考

図版出典: 図 筆者作成。各書籍は中谷礼仁研究室所蔵。表 筆者作成

[1] Adolf Loos (1870-1933) [2] 『学術叢書概観 2012 建築歴史・意匠』 pp.341-342、2012.09.12 一般社団法人日本建築学会 [3] 本国では(A)が加藤淳訳『虚空へ向けて』アセテート、2012、(B)が加藤淳訳『にもかかわらず』みすず書房、2015 として、また(A)(B)(D)収録論考のなから 26 編を邦訳した伊藤哲夫訳『装飾と犯罪』中央公論美術出版、2011 が刊行されている。 [4] 全集中にはロースの執筆した論考の他に、ロースに関する記事なども収録されているが、本稿ではロースが執筆した 151 編の論考に限る。
 [5] 『AustriaN Newspapers Online』(http://anno.on.ac.at/) 2016.04.03 閲覧 [6] 例えば、「私の建築学校」は *Totzdem 1900-1933* 中では 1907 年初出と表記されているが、後の研究で初出は *Der Architekt* 1913.10.10 であることが確認されている。 [7] 取得元: 『Der literarische Expressionismus Online』(http://db.saur.de/) 2016.03.30 取得

- * 早稲田大学修士 (建築学)
- * 早稲田大学理工学術院 助手
- ** 早稲田大学理工学術院教授・博士 (工学)
- * Waseda Univ., M. Architecture.
- * Research Assoc, Faculty of Sciences and Engineering, Waseda Univ.
- ** Prof, Faculty of Sciences and Engineering, Waseda Univ., Dr. Eng.